

**Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Қытай Халық Республикасының Yкiметi арасында "Қорғас" шекара маңы ынтымақтастығы халықаралық орталығының қызметiн реттеу туралы келiсiм жасасу туралы**

Қазақстан Республикасы Үкіметінің 2005 жылғы 1 шілдедегі N 680 Қаулысы

      2004 жылғы 24 қыркүйекте Құлжа қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Қытай Халық Республикасы Үкiметiнiң арасындағы "Қорғас" шекара маңы ынтымақтастығының халықаралық орталығын құру туралы негiздемелiк келiсiмдi iске асыру мақсатында Қазақстан Республикасының Үкiметi  **ҚАУЛЫ ЕТЕДI:**

      1. Қоса берiлiп отырған Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Қытай Халық Республикасының Үкiметi арасындағы "Қорғас" шекара маңы ынтымақтастығы халықаралық орталығының қызметiн реттеу туралы келiсiмнiң жобасы мақұлдансын.

      2. Қазақстан Республикасының Индустрия және сауда вице-министрi Болат Советұлы Смағұловқа қағидаттық сипаты жоқ өзгерiстер мен толықтырулар енгiзуге рұқсат бере отырып, Қазақстан Республикасының Үкiметi атынан Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Қытай Халық Республикасының Үкiметi арасында "Қорғас" шекара маңы ынтымақтастығы халықаралық орталығының қызметiн реттеу туралы келiсiм жасасуға өкiлеттiк берiлсiн.

      3. Осы қаулы қол қойылған күнінен бастап қолданысқа енгiзiледi.

*Қазақстан Республикасының*

*Премьер-Министрі*

Жоба

 **Қазақстан Республикасының Үкiметі мен**
**Қытай Халық Республикасының Үкiметi арасындағы**
**"Қорғас" шекара маңы ынтымақтастығы**
**халықаралық орталығының қызметiн реттеу туралы келiсім**

      Бұдан әрi Тараптар деп аталатын Қазақстан Республикасының Yкiметi мен Қытай Халық Республикасының Yкiметi,

      2004 жылғы 24 қыркүйекте Құлжа қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкіметi мен Қытай Халық Республикасы Үкiметiнiң арасындағы "Қорғас" шекара маңы ынтымақтастығының халықаралық орталығын құру туралы негiздемелiк келiсiмге сәйкес,

      "Қорғас" шекара маңы ынтымақтастығы халықаралық орталығының (бұдан әрi - Орталық) жұмыс iстеуiн қамтамасыз ету мақсатында төмендегiлер туралы келiсті:

 **Жалпы ережелер**

      Тауар - екi мемлекеттiң әрқайсысының ұлттық заңнамасына және жасалған халықаралық шарттарға сәйкес сатуға немесе алмастыруға арналған айналымнан алынбаған өнiм;

      Қауiпсiздiктi қамтамасыз ету және қоғамдық тәртiптi қорғау жөнiндегi бөлiмшелер (қоғамдық қауiпсiздiктi қамтамасыз ету жөнiндегi басқару органдары немесе уәкiлеттi органдар) - қауiпсiздiкті қамтамасыз ету және қоғамдық тәртiптi қорғау, қылмыстардың және адам және азаматтың құқықтары мен бостандықтарына, қоғам мен мемлекетінің мүдделерiне залал келтiретiн өзге де әрекеттердiң алдын алу және жолын кесу жөнiндегi орындаушы және өкiмдiк функцияларды әр Тарап мемлекетiнiң ұлттық заңнамаларына, халықаралық шарттарға, екi жақты келiсiмдерге сәйкес жүзеге асыратын уәкiлеттi мемлекеттiк органдар;

      Жеке тұлғалар (тұлғалар) - Орталық аумағына/аумағынан келетiн және/немесе орын ауыстыратын Тараптар мемлекеттерiнiң азаматтары, үшiншi мемлекеттердiң азаматтары, сондай-ақ азаматтығы жоқ тұлғалар;

      Шаруашылық жүргiзушi субъект - өзi аумағында орналасқан мемлекеттің заңнамасында белгiленген тәртiппен Орталықтың аумағында шаруашылық қызметтi жүзеге асыратын кез келген меншiк нысанындағы жеке немесе заңды тұлға.

 **1-тарау**
**Құқықтық мәртебе және басқару органдары туралы**

 **1-бап**

      Орталық екi мемлекеттiң шекара маңы шектес аумақтарында орналасқан қазақстандық және қытайлық бөліктерден тұратын сауда, экономикалық және инвестициялық ынтымақтастық кешенi (орталығы) болып табылады.

 **2-бап**

      Орталықтың қазақстандық бөлiгi Қазақстан Республикасының заңдық құзырында болады.

      Орталықтың қытайлық бөлiгі Қытай Халық Республикасының заңдық құзырында болады.

 **3-бап**

      Орталықтың қазақстандық және қытайлық бөлiктерiн басқаруды Тараптардың уәкiлетті органдары әр Тарап мемлекеттерiнiң қолданыстағы ұлттық заңнамаларына сәйкес жүзеге асырады.

      Қазақстан Республикасы Индустрия және сауда министрлiгi Орталықтың қазақстандық бөлiгiн басқару жөнiндегi уәкiлеттi орган болып табылады.

      Қытай Халық Республикасы Шыңжан-Ұйғыр автономиялық ауданының Халықтық Yкiметi Орталықтың қытайлық бөлiгін басқару жөнiндегі уәкiлетті орган болып табылады.

 **2-тарау**
**Орталықтың орналасу схемасы, аумақ шекаралары**
**және алаңы туралы**

 **4-бап**

      Орталық мемлекеттердiң шекара маңы шектес аумақтарында Қазақстан Республикасы мен Қытай Халық Республикасының мемлекеттік шекарасы сызығының екi жағында, "Қорғас" (Қазақстан Республикасы) және "Хоргос" (Қытай Халық Республикасы) өткізу пункттерiнің тiкелей жанында орналасқан.

      Орталықтың қазақстандық және қытайлық бөлiктерi мемлекеттік шекара сызығынан кемiнде 10 метр қашықтықта орналасқан және екi мемлекеттің мемлекеттік шекарасы арқылы өтетiн арнайы өткелмен қосылады. Орталықты басқару тұйықтылық жағдайында жүзеге асырылады, Тараптардың әрқайсысы оны қоршау үшiн тиiмдi шаралар қабылдайды.

 **5-бап**

      Орталықтың жалпы алаңы 4,63 шаршы км-дi құрайды, оның iшiнде қазақстандық бөлiк 1,2 шаршы км, қытайлық бөлiк 3,43 шаршы км.

      Орталықтың географиялық координаттары, орналасу схемасы және аумақтарының шекаралары осы Келісiмнiң ажырамас бөлiгi болып табылатын 1-қосымшада келтiрiлген.

      Тараптар Орталықтың қазақстандық және қытайлық бөлiктерiнде адамдардың, тауарлардың (жүктердiң) және көлiк құралдарының өткiзiлуiн бақылау үшiн пункт (дәлiз) құрады. Тараптардың әрқайсысы осы жерде әр Тарап мемлекеттерiнің ұлттық заңнамаларына сәйкес белгiленген шекаралық, кедендiк, санитарлық-карантиндiк, ветеринарлық, фитосанитарлық және басқа да бақылау органдарының қызметтерiн орналастырады.

 **6-бап**

      Орталықтың қазақстандық және қытайлық бөлiктерi арасындағы қатынас арнайы өткел арқылы жүзеге асырылады.

      Арнайы өткелдiң географиялық координаттары осы Келiсiмнiң ажырамас бөлiгі болып табылатын 2-қосымшада келтiрiлген.

      Орталықта Мемлекеттiк шекара арқылы өтетiн арнайы өткелдi салуды және оны ұстауды екi мемлекеттiң тиiстi органдары бiрлесiп жүзеге асырады. Әр Тарап өз бөлiгi бойынша шығыстарды көтередi. Арнайы өткел бойынша өтетiн және мемлекеттiк шекара сызығымен сәйкес келетiн сызық Тараптар үшiн арнайы өткелдi салу, басқару және ұстау кезiнде бөлу сызығы болып табылады.

 **3-тарау**
**Орталықтың функциялары және басқару режимi туралы**

 **7-бап**

      Орталықтың аумағында шаруашылық жүргізушi субъектiлер екi Тарап мемлекеттерiнiң заңнамаларымен тыйым салынбаған қызмет түрлерiн жүзеге асыра алады. Орталық аумағында қызметті жүзеге асыруға байланысты мәселелерде келiспеушiлiктер туындаған жағдайда Тараптар өзара консультациялар жүргізедi.

 **8-бап**

      Орталықтың функцияларына: коммерциялық келiссөздер, тауарлардың тұсаукесер рәсiмi және оларды сату, терминалдық және көлiктiк қызмет, қонақ үйлер және мейрамханалар, коммерциялық қызметтер бойынша инфрақұрылымдар, қаржылық қызметтер, экономика мен сауда тақырыбы бойынша өңiрлiк халықаралық конференциялардың алуан түрiн ұйымдастыру, басқа да түрлерi жатады.

 **9-бап**

      Тараптардың басқару органдары өздерiнiң арасында Орталықтың қызметiн барлық бағыттар бойынша қалыпты жүзеге асыруды қамтамасыз ету мақсатында жұмыс бабындағы кездесулердiң және үйлестiрудiң тұрақты және тиiмдi тетігін құруы тиiс.

 **10-бап**

      Көліктік инфрақұрылымды, сумен жабдықтауды, электрмен жабдықтауды, телекоммуникацияларды, инженерлiк қорғауды және басқа да инженерлiк коммуникацияларды, арнайы өткелдi, бақылауға арналған пунктті (дәлiздi), бақылау мен тексеруге арналған инфрақұрылымды, әкiмшiлiк басқаруды, сондай-ақ Орталықтың әр бөлігінің аумағындағы қоршауды жобалау, салу және жөндеу жұмыстарын қаржыландыру өз Тарабының бюджет қаражаты есебiнен жүзеге асырылады.

      Сауда-көрмелiк объектiлердi, әр түрлi iскерлiк үй-жайларды, терминалдарды және Орталық аумағындағы коммерциялық қызметке арналған басқа да объектiлердi салуды қаржыландыруды екi мемлекеттің кәсiпорындары немесе бiрлескен кәсiпорындары өз қаражаты есебiнен белгiленген тәртiппен бекiтiлген құжаттамаға сәйкес жүзеге асырады.

 **4-тарау**
**Орталық аумағындағы салық салу және**
**инвестициялық режим туралы**

 **11-бап**

      Орталық аумағындағы салық салу екi мемлекеттiң ұлттық заңнамаларына және 2001 жылғы 12 қыркүйектегі Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Қытай Халық Республикасының Yкiметi арасындағы табысқа салынатын салықтарға қатысты қосарланған салық салуды болдырмау және салық салудан жалтаруға жол бермеу туралы келiсiмге сәйкес жүзеге асырылады.

 **12-бап**

      Орталықтың қазақстандық бөлiгінiң аумағында Қазақстан Республикасының заңнамасына сәйкес инвестициялық преференциялар беріледi.

      Орталықтың қытайлық бөлiгінiң аумағында Қытай Халық Республикасының заңнамасында көзделген инвестициялық преференциялар беріледi.

 **5-тарау**
**Жұмыс режимi, визалық режим, адамдардың, тауарлардың**
**(жүктердiң) және көлiк құралдарының өтуiн бақылау тәртiбi туралы**

 **13-бап**

      Орталықты басқару қағидаттары Мемлекеттiк шекара арқылы өткiзу, кiру-шығу пункттерiнiң режимдiк аймақтарын реттеу саласындағы әр мемлекеттiң ұлттық заңнамасына негізделедi. Орталықтың қазақстандық және қытайлық бөлiктерiн басқару өткiзу пункттерiнiң режимдік аймақтары ескерiле отырып жүзеге асырылады, адамдардың, көлiк құралдарының және тауарлардың (жүктердiң) Орталықтың бөлiгiне/бөлiгінен өтуiн бақылау мемлекеттік шекара арқылы кiру-шығу жөнiндегі ережелер ескерiле отырып жүзеге асырылады.

 **14-бап**

      Тауарлардың (жүктердiң) Орталыққа/Орталықтан өтуi кезiнде ұлттық заңнамалар және халықаралық шарттардың тиiстi ережелерi сақталуы тиiс. Орталыққа/Орталықтан өткiзiлетiн тауарларға (жүктерге) қатысты кедендiк рәсiмдердi жүргiзу күндiзгi уақытта сегіз сағаттық жұмыс күнi қағидаты бойынша жүзеге асырылады. Адамдар, шағын литражды және жеңiл автомобильдер (сыйымдылығы 8 адамға дейiн) үшiн кедендiк рәсiмдердi жүргізу уақыты қажет болған жағдайда ұзартылады.

      Орталық аумағының шегінде адамдар, тауарлар (жүктер) және көлiк құралдары еркiн өтедi.

      Орталықтың жұмыс режимi:

1 мамырдан 30 қыркүйек бойынша     8.30-дан 18.00-ге дейiн

                                   (Астана уақыты),

                                   9.30-дан 19-ға дейiн

                                   (Пекин уақыты);

1 қазаннан 30 сәуiр бойынша        9.00-ден 17.00-ге дейiн

                                   (Астана уақыты),

                                   10.00-ден 18.00-ге дейiн

                                   (Пекин уақыты)

 **15-бап**

      Тараптар мемлекеттерiнiң аумақтарында заңды негізде болатын Қазақстан Республикасының азаматтары және Қытай Халық Республикасының азаматтары үшіншi мемлекеттердiң азаматтары және азаматтығы жоқ адамдар визаларды ресiмдеусiз 30 тәулiкке дейiнгі мерзiмге Тараптардың құзыреттi органдары келiскен және таныған қолданыстағы мынадай құжаттардың негізiнде Орталыққа/Орталықтан келедi, кетедi.

      1. Қазақстан Республикасының азаматтары Қазақстан Тарабы аумағынан:

      Қазақстан Республикасының паспорты (дипломатиялық, қызметтiк, Қазақстан Республикасы азаматының паспорты) негізiнде Орталыққа/Орталықтан келiп, кете алады.

      2. Қытай Халық Республикасының азаматтары Қытай Тарабы аумағынан мынадай қолданыстағы құжаттардың бiреуiнiң негiзiнде Орталыққа/Орталықтан келiп, кете алады:

      Қытай Халық Республикасының паспорты (дипломатиялық, қызметтiк, қызметтiк мақсаттағы жалпы азаматтық, жалпы азаматтық);

      Қытай Халық Республикасының кiру және шығу рұқсат қағаздары;

      Қытай Халық Республикасының туристiк құжаттары;

      Сянган және Аомынь тұрғындары үшiн Қытай Халық Республикасының iшкi құрылықтық бөлігіне/бөлігінен өту жөнiндегi рұқсат қағаздар;

      Сянган және Аомыньнiң отандастары үшiн отанына оралу жөнiндегi куәлiктер;

      Тайвань тұрғындары үшiн Қытай Халық Республикасының iшкi құрылықтық бөлiгiне/бөлігінен өту жөнiндегi рұқсат қағаздар.

      3. Басқа Тарап мемлекетiнiң аумағында заңды түрде болған Қазақстан Республикасының азаматтары және Қытай Халық Республикасының азаматтары басқа мемлекеттiң бөлігінен халықаралық сапарларға арналған қолданыстағы құжаттардың бiреуiнiң негiзiнде Орталыққа/Орталықтан келiп, кете алады.

      4. Тараптар мемлекеттерiнiң аумағында заңды түрде болған үшiншi мемлекеттердiң азаматтары және азаматтығы жоқ адамдар халықаралық сапарларға арналған қолданыстағы құжаттардың негiзiнде Орталыққа/Орталықтан келiп, кете алады.

      5. Қазақстан Республикасы азаматтарының және Қытай Халық Республикасы азаматтарының Орталықтың аумағынан оралуына олар келген пункт арқылы ғана рұқсат етiледi. Екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағына шекарадан өту қажет болған жағдайда адамдар "Қорғас" (Қазақстан Республикасы) - "Хоргос" (Қытай Халық Республикасы) өткiзу пункттерi арқылы қолданыстағы төлқұжаттар мен визалар негiзiнде жол жүредi.

      6. Үшiншi мемлекеттер азаматтарының, азаматтығы жоқ адамдардың Орталық аумағынан керi оралуына олар келген пункт арқылы ғана рұқсат етiледi. Екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағына шекарадан өту қажет болған жағдайда адамдар "Қорғас" (Қазақстан Республикасы) - "Хоргос" (Қытай Халық Республикасы) өткiзу пункттерi арқылы халықаралық сапарларға арналған қолданыстағы құжаттар және визалар негізiнде жол жүредi.

 **16-бап**

      Адамдардың, көлiк құралдарының Орталықтың аумағынан кетуiне олар келген кiрiс өткiзу пунктi арқылы ғана рұқсат етіледi. Екiншi Тарап мемлекетiнiң аумағына шекарадан өту қажет болған жағдайда адамдар мен көлiк құралдары "Қорғас" (Қазақстан Республикасы) - "Хоргос" (Қытай Халық Республикасы) өткiзу пункттерi арқылы жол жүредi.

 **17-бап**

      Тараптар арнайы өткелдiң өз жақтарында уақытша бақылауды енгiзу немесе Тараптардың бөлiктерi арасындағы қатынасты тоқтату үшiн қажет құрылыстар орнатады. Осы құрылыстар дүлей зiлзалалар, эпидемиялар және басқа да төтенше жағдайлар туындаған, құқық бұзушылық пен қылмыстарды тергеу кезiнде пайдаланылатын болады, ол туралы Тараптар бiр-бiрiне алдын ала хабарлайды.

 **18-бап**

      Тараптардың Орталыққа/Орталықтан келетiн - кететiн адамдарды, көлiк құралдарын тексеру және тiркеу үшiн жауап беретiн құзыреттi органдары: Қазақстан Тарапынан - "Қорғас" жеке бақылау-өткiзу пунктi, Қытай Тарапынан - "Хоргос" шекаралық-бақылау пунктi.

 **19-бап**

      Тараптардың құзыретті органдары келiсiлген тәртiппен Орталыққа/Орталықтан келетiн/кететiн адамдар және көлiк құралдары туралы ақпарат алмасу үшiн бiртұтас деректер банкiн жасайды. Тараптар өз бөлiктерiнiң кiреберiсiнде тиiстi ақпаратты тiркеудi жүргiзедi. Қытай Тарабы көлiк құралдарының Орталыққа/Орталықтан келуi/кетуi Қытайдың шекаралық-бақылау органы берген қолданыстағы электрондық кәртiшкелерге сәйкес жүзеге асырылады.

 **20-бап**

      Адамның жеке басын куәландыратын құжаты жоғалған немесе бүлiнген жағдайда Орталыққа келген адам өзi келген Тарап мемлекетiнiң құзыретті немесе уәкiлеттi органдарына хабарлауы тиiс, олар қажет болған кезде екiншi Тарап мемлекетiнiң құзыреттi немесе уәкiлеттi органдарымен өзара iс-қимыл жасай отырып, оның жеке басын және Орталыққа заңды кiру фактiсiн уақтылы растайды.

 **21-бап**

      Орталықтың аумағындағы тасымалдар Қазақстан және Қытай Тараптары бiрлесiп айқындаған көлiк құралдарымен жүзеге асырылады.

 **22-бап**

      Тараптардың шекара-бақылау қызметтерi арасындағы жұмыс байланыстары кездесулер және келiссөздер жүргiзу жолымен жүзеге асырылады.

 **6-тарау**
**Орталықтың аумағындағы қауiпсiздiктi және құқық**
**тәртiбiн қамтамасыз ету**

 **23-бап**

      Тараптар Орталық бөлігiнiң өздерiне тиесілi аумақтарында мынадай қоғамдық қауiпсiздiктi қамтамасыз ету жөнiндегi басқару органдарын немесе уәкілеттi органдарды орналастырады:

      - Қазақстан Тарапынан - қауiпсiздiктi қамтамасыз ету, қоғамдық тәртiптi қорғау және шекаралық бақылау жөнiндегi аумақтық бөлiмшелер;

      - Қытай Тарапынан - "Хоргос" бақылау-өткiзу пунктiнiң қоғамдық қауiпсiздiк пен шекаралық бақылауды қамтамасыз ету жөнiндегі бөлiмшесi.

 **24-бап**

      Орталықтың аумағындағы қоғамдық қауiпсiздiктi қамтамасыз ету жөнiндегi басқару органдарының және уәкiлеттi органдардың функцияларына: қолданыстағы ұлттық заңнама мен тиiстi халықаралық шарттарға, Қазақстан-Қытай келiсiмдерiнiң ережелерiне сәйкес Орталықтың аумағында қауiпсiздiктi және құқық тәртiбiн қамтамасыз ету, құқық бұзушылықтар мен қылмыстық қызмет түрлерiнiң алдын алу және оларға қарсы күресу жатады.

 **25-бап**

      Орталықтың аумағына келетiн адамдарды тiркеу баратын Тарап мемлекетiнің ұлттық заңнамасына сәйкес қоғамдық қауiпсiздiктi қамтамасыз етуiн басқару органдарында немесе уәкілеттi органдарда жүзеге асырылады.

 **26-бап**

      Орталықтың аумағында жасалған құқық бұзушылықтар мен қылмыстар ұлттық заңнамаға сәйкес олар аумағында жасалған құзыреттi органдардың заңдық құзырына жатады. Тараптардың келiсiмi бойынша олар келiсiлген тәртiппен басқа Тараптың құзыретті органдарының заңдық құзырына да берiлуi мүмкiн.

 **27-бап**

      Тараптардың құзыреттi органдары өзара iс-қимылдарды жүзеге асырады, тиiстi ақпаратпен алмасады. Орталықтың аумағында құқық бұзушылықтар мен қылмыстарды тергеу кезiнде ақпарат, дәлелдемелер берудi, қылмыскерлердi iздеуге және ұстауға жәрдемдесудi қоса алғанда, өзара қажеттi және қолдан келетiн жәрдем көрсетедi.

 **28-бап**

      Тиiмдi бақылауды жүргiзу мақсатында Тараптар Орталықтың периметрi бойынша бақылау жүйесiмен және жарық құралдарымен жарақтандырылған арнайы қоршауды орнатады. Қазақстан Тарабының уәкiлеттi органдары және Қытай Тарабының қоғамдық қауiпсiздiктi қамтамасыз ету жөнiндегі басқару органдары Орталықтың өзiне тиесiлi бөлiгі шегінде бақылау және күзет жүргiзу үшiн жауап бередi.

 **29-бап**

      Орталықтың аумағында қауiпсiздiк пен құқық тәртiбiн қамтамасыз ету мақсатында Қазақстан Тарабының уәкiлеттi органдары және Қытай Тарабының қоғамдық қауiпсiздiктi қамтамасыз ету жөнiндегi басқару органдары қажеттi келiсiмдерге қол қояды және кездесулер мен байланыстар тетiгін белгiлейдi.

 **30-бап**

      Тараптардың бiрiнiң аумағында төтенше оқиғалар туындаған кезде өтiнiш жасалған жағдайда екiншi Тарап қажетті жәрдем көрсетедi. Қазақстан Тарабының уәкiлеттi органдары және Қытай Тарабының қоғамдық қауiпсiздiктi қамтамасыз ету жөнiндегі басқару органдары Орталықтың аумағында пайда болуы мүмкiн төтенше оқиғаларға бiрлескен оқулар мен жаттығулар өткiзедi.

 **7-тарау**
**Орталықтағы кедендік реттеу туралы**

 **31-бап**

      Тараптар мемлекеттерiнiң кеден органдары Орталықтың аумағына (нан) өткiзілетiн тауарларға (жүктерге), көлiк құралдарына, жеке тұлғаларға, қол жүгiне (әкелiнетiн заттарға) кедендiк бақылауды жүзеге асырады және әр Тарап мемлекеттерiнiң ұлттық заңнамаларына және ережелерiне сәйкес оларды Орталыққа (-тан) келу/кету орындарында кедендiк рәсiмдеудi жүргізедi.

 **32-бап**

      Тараптар мемлекеттерiнiң кеден органдары өз мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес ай сайын Орталықтың аумағына(-нан) жол жүретін өз көлiк құралдары, тауарлары (жүктерi) туралы кедендiк статистикалық мәлiметтермен және өздерiнiң құзыретi шеңберiндегi басқа да қажеттi ақпаратпен алмасады.

 **33-бап**

      Кедендiк заңнаманы бұзғаны үшiн тұлғалар аумағында құқық бұзушылық жасалған Тарап мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес жауапкершілiкте болады.

 **8-тарау**
**Валюталық реттеу және валюталық бақылау туралы**

 **34-бап**

      Орталықтың қазақстандық және қытайлық бөлiктерiнiң аумағында валюталық бақылау әр Тарап мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады.

 **35-бап**

      Орталықтың аумағында тауарлармен (жүктермен) және қызметтермен сауда жасау бойынша төлемдер мен ақшалай қаражат аударымдары әр Тарап мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес айқындалған ағымдағы операциялар бойынша еркiн айырбастау қағидаты сақталған жағдайда жүргізiледi.

 **36-бап**

      Жеке тұлғалардың қолма-қол ақшаны Орталық аумағының қазақстандық бөлігіне(-нен) әкелуi/әкетуi жеке тұлғалардың қолма-қол ақшаны Қазақстан Республикасының аумағына(-нан) әкелуi/әкетуi үшiн Қазақстан Республикасының заңнамасында белгiленген талаптарға сәйкес жүзеге асырылады.

      Жеке тұлғалардың қолма-қол ақшаны Орталық аумағының қытайлық бөлігіне(-нен) әкелуi/әкетуi Қытай Халық Республикасы заңнамасының ережелерiне сәйкес келуi тиiс.

 **37-бап**

      Орталықтың қазақстандық және қытайлық бөлiктерiнiң аумақтарында құрылатын банктер немесе басқа да ұйымдар әр Тарап мемлекеттерiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес қолма-қол ақшаны айырбастау бойынша қызметтер көрсетедi.

 **9-тарау**
**Банктiк қызмет туралы**

 **38-бап**

      Орталықтың қазақстандық бөлігінде банктер немесе олардың бөлiмшелерiн құру, сондай-ақ олардың қызметi Қазақстан Республикасының заңнамасында белгiленген тәртiппен жүзеге асырылады, реттеледi және бақылау мен қадағалауға ұшырайды.

      Орталықтың қытайлық бөлiгiнде банктер немесе олардың бөлiмшелерiн құру, сондай-ақ олардың операциялары Қытай Халық Республикасының заңнамасында белгіленген тәртiппен жүзеге асырылады, реттеледi және бақылау мен қадағалауға ұшырайды.

 **10-тарау**
**Орталықтың аумағындағы карантиндiк бақылау**
**және инспекция туралы**

 **39-бап**

      Тараптар өз мемлекеттерiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес Орталыққа кiретiн/шығатын жерлерде және Орталықтың өзiне тиесілі аумақтарында тауарларға (жүктерге), көлiк құралдарында, тұлғаларға және өзiмен бiрге ұстайтын заттарға қатысты, сондай-ақ қоғамдық және басқа да қызметтер көрсету саласына тиiстi санитарлық-карантиндiк, ветеринарлық, фитосанитарлық және инспекция мен карантиндiк бақылаудың басқа да түрлерiн жүзеге асырады.

 **40-бап**

      Әр Тарап мемлекетiнiң тиiстi мемлекеттiк органдары тауарлардың (жүктердiң) инспекциялық-карантиндiк, санитарлық-эпидемиологиялық, ветеринарлық және фитосанитарлық нормаларға сәйкес келмейтiндiгiн анықтаған жағдайда, мұндай тауарды (жүктi), экспорттаушы тарап Орталық аумағының шегінен өз елiнiң аумағына әкетуi тиiс.

      Тараптар Орталықтың аумағына импортына екiншi Тарап мемлекетiнiң ұлттық заңнамасымен тыйым салынған тауарларды (жүктердi) әкелуге тыйым салады.

 **41-бап**

      Тараптардың тиiстi органдары жұқпалы ауруларды, өсiмдiктер мен жануарлардың карантинiн бақылау саласында өзара ынтымақтастықты жүзеге асыруы және нығайтуы, сондай-ақ эпизоотикалық және фитосанитарлық жай-күй, эпидемиологиялық жағдай және оларды жою бойынша уақытылы қабылданған шаралар туралы өзара хабарлауы тиiс.

 **42-бап**

      Санитарлық-карантиндiк, ветеринарлық, фитосанитарлық бақылау саласындағы заңнаманы және инспекция мен карантиндiк бақылау саласындағы басқа да заңнаманы бұзғаны үшін тұлғалар аумағында құқық бұзушылық жасалған мемлекеттiң ұлттық заңнамасына сәйкес жауапкершiлiкте болады.

 **11-тарау**
**Орталықтың аумағындағы еңбек қызметi**
**мәселелерi туралы**

 **43-бап**

      Орталықтың өзiне тиесiлi бөлігінiң аумағындағы Тараптардың бiрiнiң мемлекеті азаматтарының еңбек қызметi өз мемлекетiнiң ұлттық заңнамасына сәйкес жүзеге асырылады.

      Тараптардың бiрiнiң мемлекетi азаматтарының Орталықтың екiншi Тарап мемлекетiне тиесiлi бөлiгiнiң аумағындағы еңбек қызметi екiншi Тарап мемлекетiнiң заңнамасына және тиiстi екi жақты үкiметаралық келiсiмдердiң ережелерiне сәйкес жүзеге асырылады.

 **12-тарау**
**Келiсiмнiң күшiне енуi, қолданысын тоқтатуы және**
**оған өзгерiстер енгiзу туралы**

 **44-бап**

      Осы Келiсiмге қол қою Тараптардың олар қатысушылары болып табылатын басқа халықаралық шарттардан туындайтын құқықтары мен мiндеттемелерiн қозғамайды.

 **45-бап**

      Осы Келiсiмдi түсiндiру және қолдану кезiнде келiспеушiлiктер туындаған жағдайда Тараптар оларды достық консультациялар жолымен шешетiн болады.

      Тараптардың келiсiмiмен осы Келiсiмге осы Келiсiмнiң ажырамас бөлiктерi болып табылатын хаттамалармен ресiмделетiн өзгерiстер мен толықтырулар енгізiлуi мүмкiн.

 **46-бап**

      Осы Келiсiм Тараптардың оның күшiне енуi үшiн қажетті мемлекетішiлiк рәсiмдердi орындағаны туралы соңғы жазбаша хабарлама алынған күнiнен бастап күшiне енедi.

      Осы Келiсiм ұзақ мерзiмдi негізде қолданылады және Тараптардың кез келгенi екiншi Тараптың 2004 жылғы 24 қыркүйекте Құлжа қаласында жасалған Қазақстан Республикасының Үкiметi мен Қытай Халық Республикасы Yкiметiнiң арасындағы "Қорғас" шекара маңы ынтымақтастығының халықаралық орталығын құру туралы негіздемелiк келiсiмнiң күшiн жою ниетi туралы жазбаша хабарламасын алған күнiнен бастап алты ай өткеннен кейiн күшiн жояды.

      2005 жылғы "\_\_" шiлдеде\_\_\_\_\_\_\_\_ қаласында, әрқайсысы қазақ, қытай және орыс тiлдерiндегi екi түпнұсқа данада жасалды, әрi барлық мәтiндердiң күшi бiрдей.

*Қазақстан Республикасының    Қытай Халық Республикасының*

*Yкiметi үшiн                 Үкiметi үшін*

 © 2012. Қазақстан Республикасы Әділет министрлігінің «Қазақстан Республикасының Заңнама және құқықтық ақпарат институты» ШЖҚ РМК